

## *Oorsprong van Babel: toren van Sunchusis in Sennaar*

Genesis, hoofdstuk 11

<sup>1</sup> En heel de Grond was één lip  
en één stemgeluid door allen.

<sup>2</sup> En het gewerd toen – *het gebeurde* –  
dan door het bewegen *van* hen,  
weg van de Opgang – *het Oosten*,  
*dat* zij toen een vlakte vonden  
in een grond *van* Sennaar.  
En zij vestigden toen daar.

<sup>3</sup> En een mens zei toen aan de naaste:

Kom! Laten jullie nu bakstenen maken.  
En laten wij ze nu bakken met vuur.  
En het gewerd toen – *het gebeurde* – bij hen.  
De baksteen tot steen  
en asfalt was de leem bij hen.

*Leem werd toen als metselspecie gebruikt.  
Dus er is geschreven dat asfalt daar op dat moment  
als metselspecie gebruikt werd.*

<sup>4</sup> En zij zeiden toen:

Kom! Laten wij nu voor onszelf een stad en een toren bouwen,  
van die het hoofd zal zijn tot de Oeranos.  
En laten wij nu onszelf een naam maken,  
om die dan *te* verspreiden  
over *het* gezicht van heel de Grond.

<sup>5</sup> En (een) meester ging toen naar beneden,  
*om* dan de stad en de toren waar *te* nemen.  
*De toren* die de zonen van de mensen toen bouwden.

<sup>6</sup> En (een) meester zei toen:

Let nu op!  
Eén soort en één lip van allen  
en dit begonnen zij toen *te* maken,  
en nu zal geen van hen nalaten  
*om* zoveel als zij zich ertoe zullen zetten *te* doen.

<sup>7</sup> Kom! En laten jullie nu daar naar beneden gaand  
de tong van hen in verwarring maken,  
met het doel dat zij dan niet elk afzonderlijk  
het stemgeluid van de naaste zouden horen.

<sup>8</sup> En (een) meester verspreidde hen toen vandaar over *het* gezicht van heel de Grond.  
En zij die bouwden hielden toen op *met* de stad en de toren.

<sup>9</sup> Door dat werd haar naam toen Sunchusis genoemd,  
– dat *Verwarring betekend* –  
omdat (een) meester daar  
de lippen van heel de Grond toen verwarde,  
en (een) meester, de god, hen vandaar toen verspreidde  
over *het* gezicht van heel de Grond.

*traditioneel: Babel (vanuit het Hebreeuws)*

*traditioneel: [de] here God (vanuit het Hebreeuws)*

**Oorsprong van de naam Babel**

בבל = B-b-l (babel) Grieks: Σύγχυσις *als eigennaam*: Sunchusis = Verwarring / wanorde

בלל = b-l-l σύγχυσις *als zelfstandig naamwoord* = verwarring / wanorde